

OBRAZAC 1

Zavod za udžbenike i nastavna sredstva

Broj iz evidencije postupaka javnih nabavki: 426/24-01-2496

Redni broj iz Plana javnih nabavki: 25

Mjesto i datum: Podgorica, 23.10.2024. godine

Na osnovu člana 53 stav 3 Zakona o javnim nabavkama („Službeni list CG“, br. 74/19, 3/23, 11/23 i 84/24) Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, objavljuje

TENDERSKU DOKUMENTACIJU ZA OTVORENI POSTUPAK JAVNE NABAVKE

**Usluge prevoda, lekture, korekture i redakture sa ovjerom sudskog tumača za
engleski jezik**
(predmet javne nabavke)

Predmet nabavke se nabavlja:

- ☒ kao cjelina
- ☐ po partijama

1. POZIV ZA NADMETANJE¹

1. Podaci o naručiocu;
2. Podaci o postupku i predmetu javne nabavke:
 - 2.1. Vrsta postupka,
 - 2.2. Predmet javne nabavke (vrsta predmeta, naziv i opis predmeta),
 - 2.3. Procijenjena vrijednost predmeta nabavke²,
 - 2.4. Način nabavke:
 - Cjelina, po partijama,
 - Zajednička nabavka,
 - Centralizovana nabavka,
 - 2.5. Posebni oblik nabavke:
 - Okvirni sporazum,
 - Dinamički sistem nabavki,
 - Elektronska aukcija,
 - Elektronski katalog,
 - 2.6. Uslovi za učešće u postupku javne nabavke i posebni osnovi za isključenje,
 - 2.7. Kriterijum za izbor najpovoljnije ponude,
 - 2.8. Način, mjesto i vrijeme podnošenja ponuda i otvaranja ponuda,
 - 2.9. Rok za donošenje odluke o izboru,
 - 2.10. Rok važenja ponude,
 - 2.11. Garancija ponude

2. TEHNIČKA SPECIFIKACIJA PREDMETA JAVNE NABAVKE³

1. Naziv i opis predmeta nabavke u cjelini, po partijama i stavkama sa bitnim karakteristikama
2. Zahtjevi u pogledu načina izvršavanja predmeta nabavke koji su od značaja za sačinjavanje ponude i izvršenje ugovora

3. DODATNE INFORMACIJE O PREDMETU I POSTUPKU NABAVKE⁴

Procijenjena vrijednost predmeta nabavke:⁵

☐ Procijenjena vrijednost predmeta nabavke bez zaključivanja okvirnog sporazuma:

☒ kao cjeline je 132.000,00 €;

¹ Podatke iz tačke 1. Poziv za nadmetanje naručilac neposredno UNOSI na ESJN elektronskim putem;

² U slučaju podjele predmeta nabavke po partijama i zaključivanja okvirnog sporazuma, podaci o procijenjenoj vrijednosti dati su i u dodatnim informacijama;

³ Podatke iz tačke 2. Tehnička specifikacija predmeta javne nabavke naručilac neposredno UNOSI na ESJN elektronskim putem;

⁴ Djelove tenderske dokumentacije iz tačke 3. - 16. naručilac sačinjava u formi word/PDF dokumenta i objavljuje unošenjem (attachment) dokumenta na ESJN;

⁵ Procijenjena vrijednost se iskazuje bez PDV-a uključujući i sve troškove, nagrade i moguća obnavljanja ugovora na osnovu okvirnog sporazuma.

Obrazloženje razloga zašto predmet nabavke nije podijeljen na partije:⁶

Predmet javne nabavke predstavlja funkcionalnu i suštinsku cjelinu.

ZAKLJUČIVANJE OKVIRNOG SPORAZUMA⁷

Zaključuje se okvirni sporazum:

- ☒ ne
☐ da

PODACI O NARUČIOCIMA KOJI ZAKLJUČUJU ZAJEDNIČKU NABAVKU

- nije primjenljivo.

PODACI O NARUČIOCIMA KOJI SU UKLJUČENI U CENTRALIZOVANU NABAVKU

- nije primjenljivo.

NAČIN SPROVOĐENJA ELEKTRONSKE AUKEIJE

- nije primjenljivo.

ELEKTRONSKI KATALOG

- nije primjenljivo.

PONUĐA SA VARIJANTAMA

Mogućnost podnošenja ponude sa varijantama

- ☒ Varijante ponude nijesu dozvoljene i neće biti razmatrane.
☐ Varijante ponude su dozvoljene.

REZERVISANA NABAVKA

- ☐ Da
☒ Ne

4. NAČIN UTVRĐIVANJA EKVIVALENTNOSTI

Način utvrđivanja ekvivalentnosti: **nije primjenljivo.**

⁶ Ukoliko je predmet nabavke podijeljen na partije ovaj dio brisati

⁷ Ukoliko se ne predviđa zaključivanje okvirnog sporazuma cijelu sekciju brisati iz tenderske dokumentacije

5. OSNOVI ZA OBAVEZNO ISKLJUČENJE IZ POSTUPKA JAVNE NABAVKE

Privredni subjekat će se isključiti iz postupka javne nabavke, ako:

- 1) je vršio neprimjeren uticaj u smislu člana 38 stav 2 tačka 1 ovog zakona;
- 2) postoji sukob interesa iz člana 41 stav 1 tačka 2 ili člana 42 ovog zakona;
- 3) ne ispunjava uslov iz člana 99 ovog zakona;
- 4) ne ispunjava uslov iz čl. 102, 104 ili 106 ovog zakona predviđen tenderskom dokumentacijom;
- 5) nije dostavio izjavu privrednog subjekta ili dostavljena izjava ne sadrži informacije i podatke tražene tenderskom dokumentacijom ili je nepravilno sačinjena;
- 6) postoji razlog na osnovu kojeg se smatra da je odustao od prijave, odnosno ponude, a koji je propisan članom 120 stav 15 ovog zakona;
- 7) nije dostavio garanciju ponude ili nije dostavio garanciju ponude na način predviđen tenderskom dokumentacijom u skladu sa članom 122 st. 2, 3 ili 4 ovog zakona ili je dostavio garanciju ponude na manji iznos od traženog ili je ta garancija neispravna; i/ili
- 8) postoji drugi razlog propisan ovim zakonom.

6. SREDSTVA FINANSIJSKOG OBEZBJEĐENJA UGOVORA O JAVNOJ NABAVCI

Ponuđač čija ponuda bude izabrana kao najpovoljnija je dužan da uz potpisan ugovor o javnoj nabavci dostavi naručiocu:

☐ garanciju za dobro izvršenje ugovora ako su potpisnici dužni da ga izvršavaju⁸, za slučaj povrede ugovorenih obaveza u iznosu od 10% od vrijednosti ugovora⁹ sa rokom važenja 373 dana od dana zaključivanja ugovora.

7. METODOLOGIJA VREDNOVANJA PONUDA

Naručilac će u postupku javne nabavke izabrati ekonomski najpovoljniju ponudu, primjenom pristupa isplativosti, po osnovu kriterijuma¹⁰:

☐ cijena,

☒ odnos cijene i kvaliteta

☐ trošak životnog ciklusa.

☐ Vrednovanje ponuda sa varijantama:

1. Ponude po podkriterijumu „cijena“ vrednovaće se na sljedeći način:

Maksimalan broj bodova po ovom podkriterijumu je **60**

Broj bodova po podkriterijumu cijena određuje se po formuli:

$$C = (C_{\min}/C_p) \times 60$$

⁸ Naručilac je dužan da u tenderskoj dokumentaciji odredi da li su potpisnici okvirnog sporazuma dužni da ga izvršavaju

⁹ Garancija se određuje u iznosu koji ne može da bude veći od 10% vrijednosti ugovora.

¹⁰ Naručilac određuje jedan kriterijum za izbor najpovoljnije ponude, a ostale ponuđene opcije briše

gdje je:

C – broj bodova za ponuđenu cijenu,

C_{min} – najniža ponuđena cijena,

C_p – ponuđena cijena,

60 – maksimalni broj bodova po ovom podkriterijumu.

Ako je ponuđena cijena 0,00 EUR-a, prilikom vrednovanja te cijene po podkriterijumu cijena uzima se da je ponuđena cijena 0,01 EUR.

2. Ponude po podkriterijumu “kvalitet“ vrednovaće se na sljedeći način:

Maksimalan broj bodova po ovom podkriterijumu je **40**

Rok izvršenja (40 bodova) Parametar kvalitet (K) vrednovaće se na sljedeći način: najkraći ponuđeni rok za izvršenje predmetne usluge, podijeli sa ponuđenim rokom i dobijeni količnik pomnoži sa brojem bodova (40 bodova) i to po formuli: $K = (K_{min}/K_p) \times 40$ K_{min} - najkraći ponuđeni rok za izvršenje K_p – ponuđeni rok za izvršenje . Napomena: Najveći ponuđeni rok za izvršenje ne može biti duži od 45 dana od dana primopredaje materijala za prevođenje o čemu će se sačiniti zapisnik o primopredaji. Ponuđač je dužan ponuđeni rok navesti u danima.

8. JEZIK PONUDE

Ponuda se sačinjava na:

☒ crnogorskom jeziku i drugom jeziku koji je u službenoj upotrebi u Crnoj Gori, u skladu sa Ustavom i zakonom.

9. NAČIN, MJESTO I VRIJEME PODNOŠENJA PONUDA I OTVARANJA PONUDA

Ponude se podnose preko ESJN-a zaključno sa danom 08.11.2024. godine do 11:00 sati.

Otvaranje ponuda održaće se dana 08.11.2024. godine u 11:00 sati.

☒ Ukoliko se dio ponude ne dostavlja preko ESJN-a, a odnosi se na Garanciju ponude, isti se dostavlja:

- neposrednom predajom na arhivi naručioca na adresi ul. Novaka Miloševa br. 36, Podgorica, i
- preporučenom pošiljkom sa povratnicom na adresi ul. Novaka Miloševa br. 36, Podgorica s tim da ista bude Naručiocu uručena do 08.11.2024. godine do 11:00 sati,

radnim danima od 08:00 do 14:00 sati, zaključno sa danom 08.11.2024. godine do 11:00 sati.

Otvaranje dijela ponude koji se ne dostavlja putem ESJN-a, a odnosi se na Garanciju ponude, održaće se dana 08.11.2024. godine u 11:00 sati u prostorijama Zavoda za udžbenike i nastavna sredstva, ul. Novaka Miloševa br. 36, Podgorica – Velika sala za sastanke, kojem mogu prisustvovati ovlašćeni predstavnici ponuđača uz priloženo punomoćje.

10. USLOVI ZA AKTIVIRANJE GARANCIJE PONUDE¹¹

Garancija ponude će se aktivirati ako ponuđač:

- 1) odustane od ponude u roku važenja ponude i,
- 2) odbije da zaključi ugovor o javnoj nabavci.

11. TAJNOST PODATAKA

Tenderska dokumentacija sadrži tajne podatke

- ☒ ne
☐ da

12. UPUTSTVO ZA SAČINJAVANJE PONUDE

Ponude se sačinjava u ESJN u skladu sa tenderskom dokumentacijom i važećim Pravilnikom o sadržaju ponude i uputstvu za sačinjavanje i podnošenje ponude. Ispunjenost uslova za učešće u postupku javne nabavke dokazuje se izjavom privrednog subjekta, koja se sačinjava na obrascu datom u Pravilniku o obrascu izjave privrednog subjekta.

Ponuđač je dužan da tačno, potpuno, pravilno i nedvosmisleno popuni Izjavu privrednog subjekta u skladu sa zahtjevima iz tenderske dokumentacije.

13. NAČIN ZAKLJUČIVANJA I IZMJENE UGOVORA O JAVNOJ NABAVCI

Naručilac zaključuje ugovor o javnoj nabavci u pisanom ili elektronskom obliku sa ponuđačem čija je ponuda izabrana kao najpovoljnija, nakon izvršnosti odluke o izboru najpovoljnije ponude.

¹¹ Ukoliko je predviđeno zaključivanje okvirnog sporazuma, garancija ponude se dostavlja na iznos procijenjene vrijednosti predmeta javne nabavke za vrijeme trajanja okvirnog sporazuma

Ugovor o javnoj nabavci mora da bude u skladu sa uslovima utvrđenim tenderskom dokumentacijom, izabranom ponudom i odlukom o izboru najpovoljnije ponude, osim u pogledu iskazivanja PDV-a.

Ugovor između naručioca i ponuđača čija je ponuda izabrana kao najpovoljnija, pored uslova koji su propisani ovom tenderskom dokumentacijom, će sadržati i sljedeće:¹²

Ugovorne strane su saglasne da Naručilac ima pravo jednostranog raskida ovog Ugovora ako Izvršilac ne bude izvršavao svoje obaveze u rokovima i na način predviđen Ugovorom, odnosno, u slučaju kada ustanovi da kvalitet pruženih usluga odstupa od traženog odnosno ponuđenog iz ponude Izvršioca, kad nastupe okolnosti koje za posljedicu imaju bitnu izmjenu ugovora koja iziskuje sprovođenje novog postupka javne nabavke kao i kad nastupi neki razlog koji predstavlja osnov za obavezno isključenje iz člana 108 ovog zakona, koji je predviđen tenderskom dokumentacijom, dok Izvršilac ima pravo jednostranog raskida ovog Ugovora u slučaju da Naručilac ne postupuje u skladu sa njegovim odredbama.

☒ Ugovor o javnoj nabavci tokom njegovog trajanja može da se izmijeni bez sprovođenja novog postupka javne nabavke u skladu sa članom 151 Zakona o javnim nabavkama:

- radi nabavke dodatnih usluga, koje su postale neophodne, a koje nijesu bile uključene u prvobitni ugovor o javnoj nabavci, ako promjena privrednog subjekta sa kojim je zaključen ugovor nije moguća iz ekonomskih ili tehničkih razloga, kao što su zahtjevi kompatibilnosti sa postojećom opremom, uslugama ili radovima nabavljenim u okviru prvobitne nabavke i može da prouzrokuje značajne poteškoće ili znatno povećavanje troškova za naručioca a povećanje vrijednosti ugovora nije veće od 20% vrijednosti prvobitnog ugovora,
- kada je potreba za izmjenom ugovora nastala zbog okolnosti koje naručilac u vrijeme zaključivanja ugovora nije mogao da predvidi, a izmjenom se ne mijenja priroda ugovora a povećanje vrijednosti ugovora nije veće od 20% vrijednosti prvobitnog ugovora.

14. ZAHTJEV ZA POJAŠNJENJE ILI IZMJENU I DOPUNU TENDERSKE DOKUMENTACIJE
--

Privredni subjekat može da predloži naručiocu da izmijeni i/ili dopuni tendersku dokumentaciju, u roku od osam dana od dana objavljivanja, odnosno dostavljanja tenderske dokumentacije u skladu sa članom 94 st. 4 i 5 Zakona o javnim nabavkama.

Privredni subjekat ima pravo da pisanim zahtjevom traži od naručioca pojašnjenje tenderske dokumentacije najkasnije deset dana prije isteka roka određenog za dostavljanje ponuda.

Zahtjev se podnosi isključivo putem ESJN-a.

¹² U ovom dijelu moguće je i predvidjeti raskid ugovora, ugovorne kazne i ostale elemente ugovora

15. IZJAVA NARUČIOCA O NEPOSTOJANJU SUKOBA INTERESA

Zavod za udžbenike i nastavna sredstva

Broj: 426/24-01-2496/1

Mjesto i datum: Podgorica, 23.10.2024. godine

U skladu sa članom 43 stav 1 Zakona o javnim nabavkama („Službeni list CG”, br. 74/19, 3/23, 11/23 i 84/24),

Izjavljujem

da u postupku javne nabavke redni broj 25 iz Plana javne nabavke broj 18607 od 26.01.2024. godine za nabavku usluge prevoda, lekture, korekture i redakture sa ovjerom sudskog tumača za engleski jezik nijesam u sukobu interesa u smislu člana 41 stav 1 tačka 1 Zakona o javnim nabavkama i da ne postoji ekonomski i drugi lični interes koji može uticati na moju nepristrasnost i nezavisnost u ovom postupku javne nabavke.

Ovlašćeno lice naručioca **mr Aleksandra Hajduković**, direktorica

Aleksandra Hajduković

S.R.

Službenik za javne nabavke **Stefan Rabrenović**

Stefan Rabrenović

S.R.

Lice koje je učestvovalo u planiranju javne nabavke **Stefan Rabrenović**

Stefan Rabrenović

S.R.

Predsjednik komisije za sprovođenje postupka javne nabavke **Stefan Rabrenović**

Stefan Rabrenović

S.R.

Član komisije za sprovođenje postupka javne nabavke **Nadica Vukčević**

Nadica Vukčević

S.R.

Član komisije za sprovođenje postupka javne nabavke **Lida Smaković**

Lida Smaković

S.R.

16. UPUTSTVO O PRAVNOM SREDSTVU

Privredni subjekat može da izjavi žalbu protiv ove tenderske dokumentacije Komisiji za zaštitu prava:

- 1) u roku od 20 dana od dana objavljivanja, odnosno dostavljanja tenderske dokumentacije ili izmjene i dopune tenderske dokumentacije, ako je rok za podnošenje prijava za kvalifikaciju, odnosno ponuda najmanje 30 dana od dana objavljivanja, odnosno dostavljanja tenderske dokumentacije ili izmjene i dopune tenderske dokumentacije;
- 2) u roku od deset dana od dana objavljivanja, odnosno dostavljanja tenderske dokumentacije ili izmjene i dopune tenderske dokumentacije, ako je rok za podnošenje prijava za kvalifikaciju, odnosno ponuda najmanje 15 dana od dana objavljivanja, odnosno dostavljanja tenderske dokumentacije ili izmjene i dopune tenderske dokumentacije;
- 3) do isteka polovine roka za podnošenje prijava za kvalifikaciju, odnosno ponuda, ako je rok za podnošenje prijava za kvalifikaciju, odnosno ponuda kraći od 15 dana od dana objavljivanja, odnosno dostavljanja tenderske dokumentacije ili izmjene i dopune tenderske dokumentacije, a u slučaju da je posljednji dan roka za podnošenje ponuda kraći od 24 časa, smatra se da rok ističe istekom tog dana.

Žalba se izjavljuje preko naručioca neposredno putem ESJN-a. Žalba koja nije podnesena na naprijed predviđeni način biće odbijena kao nedozvoljena.

Podnosilac žalbe je dužan da uz žalbu priloži dokaz o uplati naknade za vođenje postupka u iznosu od 1% od procijenjene vrijednosti javne nabavke, a najviše 20.000,00 eura, na žiro račun Komisije za zaštitu prava broj 530-20240-15 kod NLB Montenegro banke A.D.

Ukoliko je predmet nabavke podijeljen po partijama, a žalba se odnosi samo na određenu/e partiju/e, naknada se plaća u iznosu 1% od procijenjene vrijednosti javne nabavke te/tih partije/a.

Instrukcije za plaćanje naknade za vođenje postupka od strane žalilaca iz inostranstva nalaze se na internet stranici Komisije za zaštitu prava nabavki <http://www.kontrola-nabavki.me/>.